



### Entscheidung des Direktors

**Betreff:** Abschluss einer Zusatzvereinbarung zur Führung des Betreuungsdienstes mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz in der COVID-19-Quarantänestruktur in Gossensaß (Gemeinde Brenner)

**CUP:** H52H20000030003

**WBS:** PRCBVS.ZVS02.200068

#### Der Direktor der Agentur

- Vorausgesetzt, dass die Agentur für Bevölkerungsschutz und der Landesrettungsverein Weißes Kreuz am 28.12.2017 die Vereinbarung Nr. 462/2017 zur Führung des Betreuungsdienstes mit einer Laufzeit vom 1. Jänner 2018 bis 31. Dezember 2020 unterzeichnet haben;
- In Erwägung, dass im Sinne des Artikels 2 Absatz 1 Buchstaben a) und c) obengenannter Vereinbarung, der Landesrettungsverein Weißes Kreuz hilfsbedürftige, obdachlose bzw. evakuierte Personen verpflegt und betreut sowie die vorhandenen Infrastrukturen wie Vereinshäuser, Schulen und dergleichen mit den vom Land zur Verfügung gestellten Ressourcen als Notunterkünfte, in Absprache mit der Agentur für Bevölkerungsschutz ausstattet;
- Vorausgesetzt, dass mit Beschluss des Ministerrates vom 31. Jänner 2020 auf dem Staatsgebiet im Sinne des Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe c) und Artikel 24 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 2. Jänner 2018, Nr. 1 (Zivilschutzkodex) für sechs Monate der Notstand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde;
- Zur Kenntnis genommen, dass mit Dringlichkeitsverordnung des Chefs des staatlichen Zivilschutzressorts Nr. 630 vom 03.02.2020 erste dringende Zivilschutzmaßnahmen infolge des Gesundheitsrisikos in Zusammenhang mit

### Determinazione del direttore

**Oggetto:** Stipula di una convenzione integrativa con l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca per la gestione del Servizio di sussistenza presso la struttura di quarantena COVID-19 a Colle Isarco (Comune di Brennero)

**CUP:** H52H20000030003

**WBS:** PRCBVS.ZVS02.200068

#### Il direttore dell'Agenzia

- Premesso che l'Agenzia per la Protezione civile e l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca il 28.12.2017 hanno stipulato la convenzione n. 462/2017 sulla gestione del servizio di assistenza con decorrenza dal 1° gennaio 2018 al 31 dicembre 2020;
- Considerando che, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettere a) e c), della suddetta convenzione, il Landesrettungsverein Weißes Kreuz fornisce cibo e assistenza a persone bisognose, senza fissa dimora o evacuate e attrezza le infrastrutture esistenti, le sedi delle associazioni, le scuole e simili, con le risorse fornite dalla Provincia come alloggio di emergenza, in accordo con l'Agenzia per la Protezione civile;
- Premesso che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato a sensi dell'articolo 7, comma 1, lettera c) e articolo 24, comma 1 del decreto legislativo 2 gennaio 2018, n. 1 (Codice della Protezione civile) per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale in conseguenza del rischio sanitario connesso con patologie derivanti da agenti viralitrasmissibili;
- Preso atto che con Ordinanza n. 630 del 03.02.2020 del Capo del Dipartimento della Protezione civile sono stati definiti i primi interventi urgenti di protezione civile in relazione all'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie





dem Auftreten von Erkrankungen, die von viralen, übertragbaren Erregern herrühren, definiert wurden. Das nationale Zivilschutzressort, als zuständige Einheit für die Koordination der Maßnahmen zur Bewältigung dieser Notlage, bedient sich der Komponenten des nationalen Zivilschutzsystems sowie seiner ausführenden Subjekte. Im Speziellen definiert der Artikel 1 Absatz 2 Buchstaben a) und b) die Ziele dieser Notstandsbeiwältigung des nationalen Zivilschutzschutzes, nämlich die Organisation und die Durchführung von Rettungs- und Hilfsmaßnahmen für die von der Notlage betroffene Bevölkerung und die Wiederherstellung oder Verbesserung der Funktionsfähigkeit der öffentlichen Dienste und Infrastrukturen, die zur Überwindung des spezifischen Notfalls erforderlich sind sowie die Ergreifung von Maßnahmen zur Gewährleistung der Kontinuität bei der Bereitstellung von Gesundheitsdiensten in den betroffenen Gebieten, auch durch Interventionen vorübergehender Art;

- Einsicht genommen in das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, umgewandelt mit Gesetz vom 5 März 2020, Nr. 13, über „*Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019*“, das unter anderem vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung der Epidemie zu verhindern;
- Einsicht genommen in den Artikel 4 des Gesetzesdekretes vom 17. März 2020, Nr. 18, umgewandelt mit Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27, der vorsieht, dass die Regionen und autonomen Provinzen auch in Abweichung von Autorisierungs- und Akkreditierungsanforderungen, temporäre Gesundheitsbereiche innerhalb und außerhalb von öffentlichen und privaten Hospitalisierungs-, Pflege-, Aufnahme- und Hilfseinrichtungen oder andere geeignete Orte für die Bewältigung des COVID-19 Notfalls bis zum Ende des vom Ministerrat am 31. Januar 2020 beschlossenen Ausnahmezustands, aktivieren können;
- Einsicht genommen in die Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 24/2020 vom 02.05.2020, die unter Punkt 89) die

derivanti da agenti virali trasmissibili. Il Dipartimento della protezione civile assicura il coordinamento degli interventi necessari, avvalendosi del medesimo Dipartimento, delle componenti e delle strutture operative del Servizio nazionale della protezione civile nonché di soggetti attuatori. In particolare definisce l'articolo 1, comma 2, lettere a) e b) gli obiettivi della gestione dell'emergenza ovvero l'organizzazione e l'effettuazione degli interventi di soccorso e assistenza alla popolazione interessata dall'emergenza e il ripristino o potenziamento della funzionalità dei servizi pubblici e delle infrastrutture necessari al superamento dalla specifica emergenza ed all'adozione delle misure volte a garantire la continuità di erogazione dei servizi di assistenza sanitaria nei territori interessati, anche mediante interventi di natura temporanea;

- Visto il decreto legge 23 febbraio 2020, n. 6, convertito con la legge 5 marzo 2020, nr. 13 recante "*Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19*", che tra l'altro prevede, che le autorità competenti possono adottare ulteriori misure di contenimento e gestione dell'emergenza, al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia da COVID-19;
- Visto l'articolo 4 del decreto legge 17 marzo 2020, n. 18, convertito con la legge 24 aprile 2020, n. 27, prevedendo Le regioni e le province autonome possono attivare, anche in deroga ai requisiti autorizzativi e di accreditamento, aree sanitarie anche temporanee sia all'interno che all'esterno di strutture di ricovero, cura, accoglienza e assistenza, pubbliche e private, o di altri luoghi idonei, per la gestione dell'emergenza COVID-19, sino al termine dello stato di emergenza deliberato dal Consiglio dei ministri in data 31 gennaio 2020;
- Vista l'ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 24/2020 del 02.05.2020 che prevede al punto 89) l'ordine all'Agazia



Anordnung an die Agentur für Bevölkerungsschutz vorsieht, für die Anschaffung von Gütern und Dienstleistungen, Ankäufe zu tätigen und Mietverhältnisse einzugehen, welche ausschließlich für den Zeitraum, auf den sich der Ausnahmezustand bezieht, um den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, notwendig sind;

- In Erinnerung, dass die Agentur für Bevölkerungsschutz mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz, in Ergänzung der laufenden Vereinbarung zur Führung des Betreuungsdienstes, eine Zusatzvereinbarung zur Führung der COVID-19-Quarantänestruktur in Gossensaß (Gemeinde Brenner) Nr. 175/2020 vom 14. Mai 2020 abgeschlossen hat, welche mit 31. Juli 2020 (formelles Ende des nationalen Notstandes) auslaufen wird;
- Vorausgesetzt, dass mit Beschluss des Ministerrates vom 29. Juli 2020 die Verlängerung des am 31. Januar 2020 ausgerufenen Notstandes bis zum 15. Oktober 2020, als Folge der Erklärung der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zu einem "gesundheitlichen Notstand von internationalem Interesse" bekundet wurde;
- In Ausübung des Artikels 3 Absatz 2 der obengenannten Zusatzvereinbarung besteht, aufgrund der anhaltenden epidemiologischen Notwendigkeit aufgrund von COVID-19 und der Verlängerung des nationalen Notstandes, Einigkeit beider Parteien darüber, die Führung der COVID-19-Quarantänestruktur in Gossensaß bis zum 15. Oktober 2020 zu verlängern und somit eine neue Zusatzvereinbarung abzuschließen;
- In Erwägung, dass aufgrund der Aktivierung des Landesrettungsvereins Weißes Kreuz (Schreiben der Agentur für Bevölkerungsschutz vom 1. März 2020, Prot. Nr. 4606) seine eigenen Freiwilligen Helfer bereits seit Anfang März 2020, die durch COVID-19 betroffene Bevölkerung in der genannten COVID-19-Quarantänestruktur betreuen;
- Einsicht genommen in die Schreiben vom 13.07.2020 und vom 21.07.2020 und in Ausübung des Artikel 4 Absatz 3 der obengenannten Zusatzvereinbarung Nr. 175 vom 14. Mai 2020, mit welchen der per la protezione civile di provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure, a effettuare acquisti di beni e servizi e a stipulare rapporti locatizi, in misura strettamente necessaria a far fronte all'emergenza sanitaria ed esclusivamente per l'anno 2020;
- Ricordando che l'Agenzia per la Protezione civile, ad integrazione della convenzione attuale per öa gestione del Servizio di sussistenza, ha stipulato una convenzione integrativa con l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca per la gestione della struttura di quarantena COVID-19 a Colle Isarco (Comune di Brennero) n. 175/2020 del 14 maggio 2020, che scadrà il 31 luglio 2020 (fine formale dello stato di emergenza nazionale);
- Premesso che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 29 luglio 2020 è stato dichiarato la proroga fino al 15 ottobre 2020, dello stato d'emergenza dichiarato il 31 gennaio 2020 in conseguenza della dichiarazione di "emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale" da parte della Organizzazione mondiale della sanità (OMS);
- Ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della suddetta convenzione integrativa, a causa del persistere della necessità epidemiologica causata dalla COVID-19 e della proroga dello stato di emergenza nazionale, entrambe le parti convengono di prorogare la gestione della struttura di quarantena COVID-19 a Colle Isarco fino al 15 ottobre 2020 e quindi di concludere una nuova convenzione aggiuntiva;
- Considerando che a causa dell'attivazione dell'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca (nota dell'Agenzia per la Protezione civile del 1° marzo 2020, prot. n. 4606), i propri volontari sono stati coinvolti nella sussistenza della popolazione colpita dal COVID-19 nella suddetta struttura di quarantena COVID-19 dall'inizio di marzo 2020;
- Viste le note del 13 luglio 2020 e del 21 luglio 2020 e conformemente all'articolo 4, comma 3, della summenzionata convenzione aggiuntiva n. 175 del 14 maggio



Landesrettungsverein Weißes Kreuz die Notwendigkeit der Ersetzung der Freiwilligen Helfer durch eigene hauptamtliche Mitarbeiter für Führung der Kerntätigkeit in der genannten COVID-19-Quarantänestruktur unterstreicht und somit um eine Erhöhung der Vollzeitäquivalenten (maximal 7) für die Führung der COVID-19-Quarantänestruktur in Gossensaß ersucht und eine entsprechende Kostenschätzung beilegt. Die Abdeckung von Höchstbelegungen und Sonderaufgaben wird weiterhin durch die Freiwilligen Helfer abgedeckt;

- In Erwägung, dass es für die Führung dieser COVID-19-Quarantänestruktur Personal mit medizinisch-sanitärem Hintergrundwissen benötigt;
- Festgestellt, dass der Landesrettungsverein Weißes Kreuz sowohl über solches Personal verfügt, als auch durch die Nähe der eigenen Rettungsstelle und des Krankenhauses in Sterzing schnell und professionell auf notwendige Sanitätsanforderungen reagieren kann;
- Unter der Kenntnisnahme der Ausführungen des Landesrettungsvereines Weißes Kreuz und aufgrund der angeführten Prämissen wird festgestellt, dass die Notwendigkeit gegeben ist, den Landesrettungsverein Weißes Kreuz weiterhin und zwar bis zum Ende des formellen nationalen Notstandes für die Führung der COVID-19-Quarantänestruktur in Gossensaß (Gemeinde Brenner) zu beauftragen, somit die ehrenamtliche Tätigkeit des Landesrettungsvereines Weißes Kreuz zu entlasten, indem die Arbeit auf die hauptamtliche Tätigkeit umgestellt wird;

## VERFÜGT

1. den Abschluss der Zusatzvereinbarung mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz, wie in den Prämissen angeführt.

2020, con la quale l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca ribadisce la necessità di sostituire i volontari con i propri dipendenti a tempo pieno per la gestione dell'attività principale nella suddetta struttura di quarantena COVID-19 e chiede quindi un aumento delle unità equivalenti a tempo pieno (massimo 7) per la gestione della struttura di quarantena COVID-19 a Colle Isarco allegando una corrispondente stima dei costi. La copertura della massima occupazione e dei compiti speciali continuerà ad essere coperta dai volontari;

- Considerando che per gestire questa struttura di quarantena COVID-19 è necessario personale con un background medico-sanitario;
- Accertato che l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca dispone di tale personale e, grazie alla vicinanza della propria sede di soccorso e dell'ospedale a Vipiteno, è in grado di rispondere in modo rapido e professionale alle esigenze igienico-sanitarie necessarie;
- Prendendo atto delle dichiarazioni dell'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca e sulla base delle premesse menzionate, si constata che è necessario continuare a incaricare l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca fino alla fine formale dello stato di emergenza nazionale per la gestione della struttura di quarantena COVID-19 a Colle Isarco (Comune di Brennero), trasferendo l'attività in capo alla parte professionale a dell'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca alleviando in questo modo l'attività del volontariato della stessa;
- 
- 

## DETERMINA

1. la conclusione della convenzione integrativa con l'Associazione provinciale di soccorso Croce Bianca, come indicato nelle premesse.

Der Direktor der Agentur / Il direttore dell'Agenzia  
Rudolf Pollinger

(unterzeichnet mit digitaler Unterschrift / sottoscritto con firma digitale)